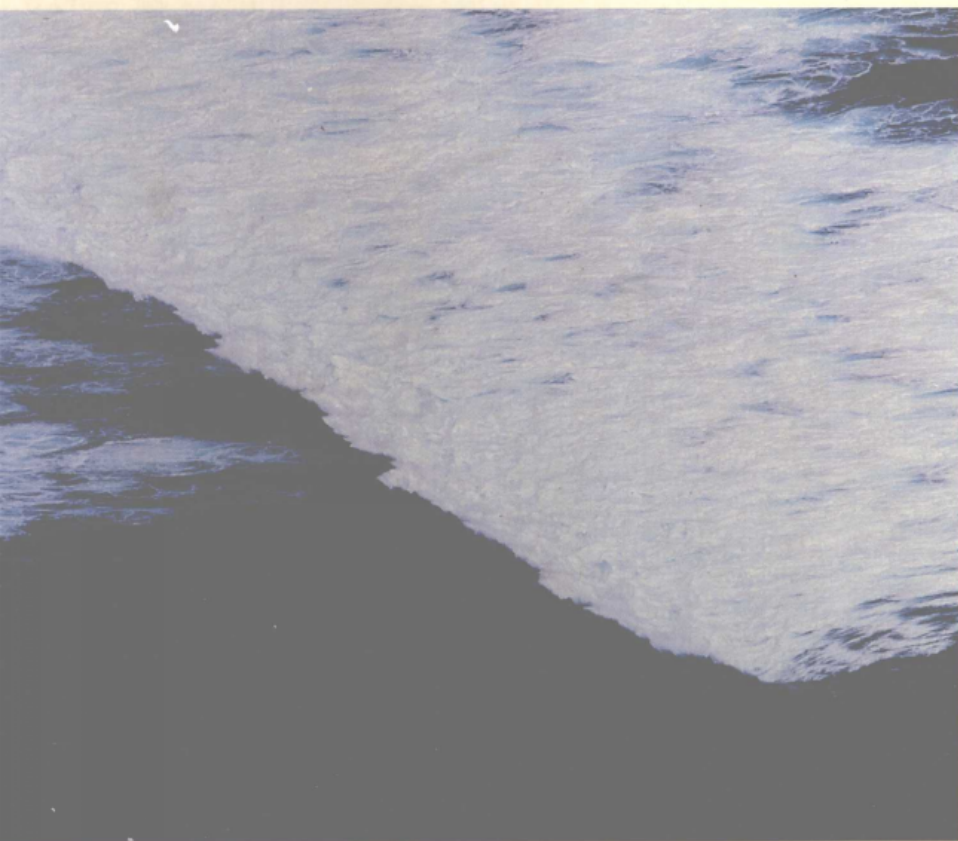


吸收性心智

The Absorbent Mind



Maria Montessori 著

魏寶貝 譯

吸收性心智

The Absorbent Mind



幼兒獨一無二的心智能力，促使他在短短幾年內，便建構與鞏固了身而為人的所有特質。

幼兒的吸收性心智接納一切，不評斷，不拒絕，不回應。

它吸收一切，並在即將成形的人心中內化為自身的一部分。幼兒通過這種肉身化，達到與他人平等的地位，並調適自己和大家共處。

吸收性心智迎接一切，對一切滿懷希望，貧富一視同仁，環境中的宗教、偏見、習俗，照單全收。

這就是兒童。

蒙特梭利原著系列

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 童年之秘 | 5. 瞭解孩子 |
| 2. 吸收性心智 | 6. 家庭與孩子 |
| 3. 發現兒童 | 7. 人的成長 |
| 4. 教育與和平 | 8. 新世紀的教育 |

ISBN 957-9698-77-5

00500



9 789579 698771

國家圖書館出版品預行編目資料

吸收性心智／Maria Montessori著；魏寶貝譯
--初版--臺北市：及幼文化，2000（民
89）

面： 公分--（蒙特梭利原著；2）
譯自：The absorbent mind
ISBN 957-9698-77-5

1. 兒童心理學 2. 教育心理學
523.12 90000223

蒙特梭利原著 2

吸收性心智

The Absorbent Mind

作者／Maria Montessori 譯者／魏寶貝

校對／莊建宜·陳悅 美術設計／唐亞陽

發行人／吳紹麟 主編／陳淑惠

出版者／及幼文化出版股份有限公司

編輯部／台北市松江路124巷25號

TEL:02-25711660 FAX:02-25816453

發行部／台北市新生南路一段103巷27號

TEL:02-27529503 FAX:02-27520484 郵政劃撥／18388019

登記證／局版台業字第4716號

印刷／佑發彩色印刷有限公司

初版／2000年12月

定價／500元

總經銷／凌城國際股份有限公司 台北縣中和市中山路二段401號2樓

TEL:02-32349565 FAX:02-32349825

ISBN 957-9698-77-5

版權所有 請勿翻印 如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換

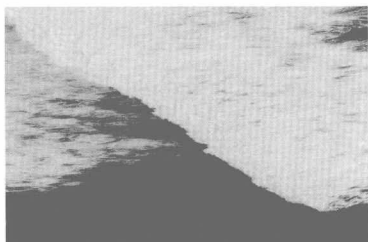
Copyright © The Montessori-Pierson Estates 1936

B844.1 / 21

吸收性心智

The Absorbent Mind

Maria Montessori 著 魏寶貝 譯



目錄

導言	Mario Montessori	—— 4
英譯序	Claude A. Claremont	—— 6
第一章	兒童在世界重建中的角色	—— 9
第二章	終生教育	—— 19
第三章	成長的階段	—— 31
第四章	嶄新的道路	—— 47
第五章	創造的奇蹟	—— 55
第六章	胚胎學與行為	—— 71
第七章	心理胚胎	—— 89
第八章	爭取獨立	—— 121
第九章	人之初	—— 139
第十章	語言之我見	—— 155
第十一章	語言如何召喚兒童	—— 167
第十二章	障礙對於發展的影響	—— 183
第十三章	一般發展中動作的重要性	—— 199
第十四章	智能與雙手	—— 213
第十五章	發展與模仿	—— 227
第十六章	從無意識的創造者到有意識的工作者	—— 237
第十七章	通過文化與想像更上層樓	—— 245
第十八章	兒童期的性格及其影響	—— 273
第十九章	兒童對社會的貢獻——正常化	—— 287
第二十章	性格的養成是兒童自身的成就	—— 297
第二十一章	兒童的佔有慾及其轉化	—— 307
第二十二章	社會性發展	—— 315
第二十三章	社會團體的凝聚力	—— 331
第二十四章	錯誤及其糾正	—— 347
第二十五章	服從的三個層次	—— 359
第二十六章	紀律與導師	—— 375
第二十七章	導師的準備	—— 393
第二十八章	愛及其泉源——兒童	—— 407

導言

瑪麗亞·蒙特梭利博士二次大戰期間遭印度拘禁，獲釋之後，於阿美達巴得（Ahmedabad）舉辦首期的培訓班，這樣的講習一直持續到二次大戰結束，本書便是根據這段期間她在培訓班的演講編撰而成。書中，她闡釋了幼兒獨特的心智能力，這種能力使幼兒在短短幾年之內，無須藉助老師、一般的教育設施，甚至在幾乎被遺棄或屢遭阻撓的情況下，堅定地建構出人類人格的所有特質。

完成這項成就的幼兒，雖然初生時即潛力可觀，但身體卻如此纖弱，一般的心智機能也幾近於零，然而，在不到六年的時間之內，他便能超越其它物種，這實在是生命最偉大的奧妙之一。

在本書中，蒙特梭利博士根據密切的觀察及公正的評斷，不但對人類生命最初又最具決定性的階段的一些現象，提出深入的見解，也指出了成人所應負的責任。當今普世已公認「教育始自出生」的必要，而事實上，蒙特梭利當年，已對此重要性賦予實際的意義。

只有當教育成為「生命的助力」，並超越教學的狹隘限制，不再將知識或理念直接灌輸給他人時，教育才能真正從出生開始。蒙特梭利最廣為人知的一項原則，就是「環境的預備」（preparation of environment）。在兒童入學之前這個漫長的生命階段，此一原則便是

開啟「教育始自出生」的鑰匙，也是對人類個體在生命初始施以真正「教化」的要訣。

這項見解不但有科學的根據，也是一個人在見證並協助全世界兒童展現本質後所得到的。這些心智與精神的偉大展現，正好與今日的人類現狀，形成令人愕然的對比——這些在型塑期遭到冷落、遺棄的人類，長大後變成自己生存的最大威脅。

馬里奧·蒙特梭利（Mario Montessori）

寫於英譯本第一版，一九四九年，喀拉蚩

英譯序

我若將此書奉為人類有史以來最重要的書（除了聖經之外），可能會受到懷疑。但若要我指明對人類未來福祉更重要的一事，我卻無能為力。本書作者曾說：「我們知道怎樣在蚌殼中發現珍珠，在山林中尋找黃金，在地殼中探勘煤礦，但我們對兒童降生於世以更新人類，其隱藏在內的心理胚胎與創造性星雲，卻一無所知。」一旦人為的科學轉向探討人類心智的奇蹟時，誰能預見人類進步的結果呢？

本書的第一版即蒙特梭利博士演講的英譯稿，是她用義大利文演講，旁人逐句翻譯為英文的。此後，蒙特梭利博士又用她的母語義大利文，為義大利讀者改寫成面貌一新的版本。本書便是由此義大利文版譯為英文的。熟悉第一版的人一定會注意到多處更改，這些都是博士本人的增刪。

蒙特梭利博士的義大利文精確簡潔，科學而又通俗——也就是從未有深澀難懂，含糊不清或模稜兩可之處。翻譯此書的過程中，僅是其文體便讓我深感欽佩、驚嘆與榮幸，因為每一個精微之處和措辭都如此明確、貼切。我已盡力保留原意，但有時為了清晰表述，選用了口語的說法，也盡量不增強或減弱其重點，或改變其戲劇性的張力。讀者可以放心，這個譯本雖出自我手，但仍是蒙特梭利博士的話語。

英譯者 Claude A. Claremont【編註】

【編註】Claremont先生，英國心理學會成員，是蒙特梭利博士最早在英國培訓的人員之一。他在蒙特梭利一九一三年於羅馬舉辦的第一屆國際培訓班上學習義大利文，並於第二屆培訓班（羅馬，一九一四）上擔任蒙特梭利的譯員。此後，為了追隨博士不斷發展的思想，他參加了蒙特梭利在英國不定期舉辦的所有課程，有時也兼做翻譯，直到一九四六的最後一次。當蒙特梭利博士的見解初試啼聲時，他已經擁有大學工程學學位，但他從蒙特梭利博士的工作中，看到了需要較廣博文化中更深的科學基礎，於是他重回大學深造，成了生命科學的研究生。他學習了心理學和評估統計資料所需的數學計算方式。這方面他師承該學科的創始人卡爾·皮爾遜（Karl Pearson），物理學與病理學則分別受教於斯塔林（Starling）與凱特爾（Kettle）。這些學科讓他對科學方法的原則有了極為廣泛的見識。他連續五年在蒙特梭利學校執教，旨在親自證實蒙特梭利的結論，並從兒童的行為中找到普通心理學中許多問題的答案。他在普通心理學方面寫過許多有創見的論文和著作。一九二三年，神智教育學會（Theosophical Educational Trust）邀請他負責學院裡的蒙特梭利導師培訓部，和在萊奇沃思（Letchworth）的附屬實驗學校聖克里斯托弗（St. Christopher's）的校務。不久後，蒙特梭利培訓學院獨立出來，他也一直擔任校務至今。

英譯版 編者
一九五八年九月

1 兒童 在世界重建中的角色

如果個體的整體發展停滯落後，
傳輸知識又有何用？相反地，
我們應該考量精神實體、社會人格、新世界的力量，
這股力量在其成員中是無法估量的，
卻一直被隱藏及忽視。
若說未來將有援助與救贖，那必來自兒童，
因為兒童是人類的創造者。

本

書是我們所推展的理念中一個重要的環節，也是我們為護衛兒童偉大的內在能力所倡導的運動之一。

今天，世界仍充滿矛盾衝突，許多未來的重建計畫正在進行，而教育則普遍被視為實現世界重建的最佳方式之一。因為，無庸置疑地，從精神角度而言，人類的文明實在遠低於自詡達到的水準。

我也深信，要實現理想，也就是建立和諧安寧的社會、消弭戰爭，人類尚未達到所需的成熟階段。人類不但無法塑造自己的命運，無法掌控及左右世界的紛擾，反而深受其害。

儘管教育被視為提升人類的方式之一，但一般人所想的，仍是智能的教育。人們所主張的，是沿襲昔日的訓練方式，而不嘗試任何富生機、有建設性的新力量。我並不質疑哲學與宗教對這項任務會有極大貢獻，但在這個高度文明的世界，哲學家何其多！過去不是有許多哲學家嗎？未來不還會有更多出現？高尚的理想和崇高的標準，我們已經擁有，而且是我們教育中重要的一大部分。然而，戰爭與衝突卻無止息的跡象。假使我們從事教育，仍舊因循固有的方式傳輸知識，那麼人類的未來，實在沒什麼希望得到改善。如果個體的整體發展停滯落後，傳輸知識又有何用？相反地，我們應該考量精神實體、社會人格、新世界的力

量，這股力量在其成員中是無法估量的，卻一直被隱藏及忽視。若說未來將有援助與救贖，那必來自兒童，因為兒童是人類的創造者。

兒童天生即秉賦著未知的能力，能引導大家走向光明的未來。如果我們真的期待一個新世紀，那麼教育的目標便應該擺在發展兒童潛藏的能力上。

當今，人們對新生兒的心智生活重新感到極大的興趣。有些心理學家，從嬰兒誕生的最初三個小時，便開始進行特殊的觀察。有些學者，在經過審慎的研究之後，得出結論指出，在人的一生中，最初的兩年是最為重要的。

人格的偉大始於誕生之時。這個近乎玄妙的論斷，引出了似乎有點怪誕的結論：教育必須從出生開始。奇怪的是，從實際的角度來看，我們如何對一個新生兒，甚至未滿兩歲的嬰幼兒施行教育？對這個完全不解大人語，甚至還無法自己移動肢體的小生命，我們能給他什麼樣的課程呢？難道，我們談到小小孩的教育，指的只是衛生保健而已？當然不是！我們的意思當然遠超過這個。

在生命的早期階段，教育即是用來協助開展兒童天賦的心理能力。這表示，我們不能再沿用依賴講授的傳統教學方式了。

未利用的寶藏

最近的研究廣泛顯示，幼兒秉賦著獨特的心理特質。這個結果為教育家指出了新的道路。這是非同尋常的發現，儘管迄今仍未被認同，但卻與人類息息相關。數千年來，兒童的真正建構能力，一股蓬勃的力量，幾千年來一直未被正視。前人披荊斬棘，耘土耕種，但未曾想到深埋地底的大量財富，現代人在不斷追求文明生活時，也不曾留意到嬰幼兒心靈世界中蘊藏的寶藏。

自從人類出現在地球之初，這些能力便一直遭到壓抑、視為無用。直到今日，洞察到這些能力的存在的人，才得以發表己見。例如，近來，卡瑞爾（Carrel）便寫道：「嬰幼兒期無疑是最豐富的階段，教育應盡其所能加以利用。錯過這個階段，便永遠無法彌補。我們不應再忽視生命的前幾年，竭盡心力培養幼兒才是我們的職責。」【註1】

今天，我們已經認識到這些尚未採收的果實的價值，由於它們是人類精神的體現，因此珍貴更甚黃金。

生命初始的頭兩年，為我們拓展了新的視野，因為它可能使我們見到迄今不為人知的心靈建構法則。讓我們得以見到這些啟示的正是兒童，他讓我們瞭解到一個與成人迥異的心靈生活。新的道路就在眼前！不再是教授把心理學應用到兒童身上，而是兒童

本身向研究他們的人展現他們的心理狀態。

這或許有點隱晦難解，但等我們深入細節後，便會清晰明朗起來。兒童有著可以吸收知識的心智，也有自我教育的能力。一個簡易的觀察便可證實這點。兒童在成長過程中，自然而然學會父母的語言，但成年人學習語言，卻是一項了不起的智能成就。沒有人教，兒童卻可以熟練正確地使用名詞、動詞、形容詞。

追蹤兒童的語言發展，是一項極為有趣的研究。致力於這類研究的人一致認為，字彙，也就是名稱（語言的第一要素）的使用，是發生於兒童特定的生命階段，彷彿有一個精密的計時器，監控著他這部分的行動。兒童似乎遵循著自然所訂的嚴謹計畫，如此忠實而精準，勝過任何嚴格的舊式學校。接著，依然遵循著這個計畫，兒童又以他孜孜不倦的精神，學會語言各種不規則變化與文法結構。

生命中至關重要的幾年

我們可以這麼說，兒童的內在都有一個不辭勞苦的導師，他教學技巧高超，以致在全球各地的孩子身上，都獲致相同的成果。一個人可以完美使用的唯一語言，就是他嬰兒期學會的語言，當時沒有人能教孩子任何東西。不僅如此，若孩子必須在稍長之後

學習另一種語言，沒有專家可以讓他說得跟母語一樣準確完美。

因此，必然有一種獨特的心靈力量在運作，幫助幼兒發展。不僅在語言方面如此，孩子到了兩歲便可識別周遭的所有人和物。想到這點，兒童本身在進行內在型塑的心智工作，也就愈發清晰可解了。

我們之所以成為今天的樣子，乃是在幼兒時期，在生命最初兩年所建構的。兒童不僅要識別周遭的一切，瞭解並適應我們的生活方式，而且必須還是在無人教導的情況下逐漸建構日後智能、宗教情感的基礎，以及特定的民族與社會情操的所有複雜組合。自然彷彿在保護著每一個孩子，使他們免受成人觀念的影響，好讓內在的那位賦予他活力的導師一展長才。因此，兒童便可以在成人的智慧觸及他的心靈，並加以改變之前，建構起完整的心智體系。

到了三歲左右，兒童已奠下了身為一個人的人格基礎，此時，他才需要特別的教導。他的成就實在傲人，因此有人不禁會說：三歲入學的幼兒儼然已經是個小大人。心理學家曾斷言，假如拿成人的能力與兒童相較，幼兒三歲所達到的能力，成人得花六十年的辛勤努力才行，因此他們說：「三歲的幼兒已經是成人。」然而，此時，兒童從周遭環境汲取信息的神奇力量，尚未耗盡。